

Foarte bogate în polonisme lexicale (și chiar morfologice și sintactice) sînt unele documente slavo-moldovenești externe din ultimii ani ai domniei lui Ștefan cel Mare (1499, 1503) și din vremea lui Bogdan Voevod (1506, 1510). Mai ales acestea din urmă sînt scrise într-o polonă sui-generis, i-am putea spune o polonă slavonizată (v. M. Costăchescu, *Documente moldovenești de la Bogdan Voevod*, p. 440—442, p. 454 și urm., 468 și urm.)¹. Spre jumătatea veacului al XVI-lea (adică tocmai în perioada cînd în cancelariile polone slava de redacție rusă începe să fie scoasă din uz, datorită faptului că, din cauza amestecului de elemente ruse, bieloruse, ucrainene și polone, devenise de neînțeles), în domeniul relațiilor cu polonii încep să apară unele documente moldovenești scrise direct în limba polonă și se intensifică folosirea limbii latine.

ABREVIERI

I. Dicționare

1. SL, S. B. Linde, *Słownik języka polskiego*, I — VI, Warszawa, 1807—1814.
2. SW, *Słownik języka polskiego*, tom. I — VIII, Warszawa, 1900—1927, pod. red. Kryńskiego, Karłowicza, Niedzwiedzkiego, («Słownik warszawski»).
3. SWO, *Słownik wyrazów obcych*, Warszawa, 1955.
4. Sł. Stp. *Słownik Staropolski*, t. I, Warszawa, 1953—1955 A — *Cwirtnia* (zeszyty 1—6), t. II, Warszawa-Wrocław-Kraków 1956—1959 Da — *Hyńszta* (zeszyt 7—13), t. III, I — *Kołowrót*, Wrocław — Kraków — Warszawa, 1960—1961 (z. 14—17).
5. BRÜCKNER, Brückner, Alexander, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, Warszawa, 1957.
6. ŚLAWSKI, I, II, Ślawski, Franciszek, *Słownik etymologiczny języka polskiego*, t. I, A—I, Kraków, 1952—1956, t. II, z. 1 (6), K — *Kaznodzieja*, Kraków, 1958.
7. PREOBR. I, II, A. G. Preobrajenski, *Этимологический словарь русского языка*, I. A—O; II. П—Я, Moscova, 1959.
8. SREZN. I, II, III, I. I. Sreznevski, *Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам*, I, A—K; II, Л—П; III, Р—Щ (доп.) 4-из, Sankt Petersburg, 1893, 1895, 1903 (reeditat fotomecanic la Moscova, 1958).
9. VASMER, I, II, III, Max Vasmer, *Russisches Etimologisches Wörterbuch*, I — III Band, Heidelberg, 1950—1958.
10. HRINCENKO, I — IV, B. D. Hrinchenko, *Словарь украинської мови* I — IV, Kiev, 1907, (reeditat fotomecanic la Kiev, 1959).
11. TRÁVNÍČEK, Fr. Trávníček, *Slovník jazyka českého*, Praha, 1952.
12. MIKL. EW, Fr. Miklosich, *Etymologisches Wörterbuch der Slavische Sprache*, Viena, 1886.
13. BERNEKER, E. Berneker, *Slavisches etymologisches Wörterbuch*, I, A — L; II M — morъ, Heidelberg, 1908—1913.
14. DAR, *Dicționarul Academiei Române* (A — L) Buc., 1937.
15. DLRC, *Dicționarul limbii române literare contemporane*, ed. Academiei R.P.R., 1957.

II. Colecții de documente

- B I, B II, Ioan Bogdan, *Documentele lui Ștefan cel Mare* I, II, București, 1913.
 C I, C II, MIHAI COSTĂCHESCU, *Documente moldovenești înainte de Ștefan cel Mare*, Iași, I, II, 1931, 1932.
 CB, MIHAI COSTĂCHESCU, *Documentele moldovenești de la Bogdan Voevod (1504—1517)*, București, 1940.
 DBA, Damian P. Bogdan, *Acte moldovenești dinainte de Ștefan cel Mare*, București, 1938.

¹ Asupra acestor documente, din care am dat deocamdată numai cîteva exemple mai caracteristice, vom reveni mai amănunțit în partea a doua a lucrării.